

*(Enregistré sur les Records le 2 septembre 1933.)*  
AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,  
The 8th day of August, 1933.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

EARL OF CLARENDON

LORD MARSHALL OF CHIPSTEAD

VISCOUNT HAILSHAM

MR. HACKING.

Loi relative  
aux  
Mauvaises  
Herbes  
(Auregny).

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 27th day of July, 1933, in the words following, viz. :—

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee a humble Petition of Robert Walter Mellish Judge and President of the States of the Island of Alderney setting forth :—‘That representations having been made at the Chief Pleas after Michaelmas last regarding injury to land caused by noxious weeds: That the Chief Pleas were of opinion that legislation dealing with the matter should be considered by the States : That at a Meeting of the States of Alderney holden before the Petitioner on the 1st day of June, 1932, the States took into consideration the *Projet de Loi* intituled “ *Loi relative aux Mauvaises Herbes* ” : That the States were of opinion to approve of the said *Projet* and to authorise the Petitioner to present in their name a most humble Petition to Your Most Excellent Majesty in Council praying Your Majesty to be graciously pleased to grant thereto Your Royal Sanction: And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed) and to order the same to have force of Law in Your Majesty’s said Island of Alderney.’

1933

“ THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition, and the Projet de Loi annexed thereto, into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

HIS MAJESTY having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Alderney.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty’s Officers for the time being, of the said Island of Guernsey, and also the Judge and Jurats of the said Island of Alderney, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

COLIN SMITH.

---

“ PROJET DE LOI ” referred to in the foregoing Order in Council.

## LOI RELATIVE AUX MAUVAISES HERBES.

### ARTICLE 1.

#### *Définitions.*

Les mauvaises herbes auxquelles cette Loi s’ap- Définitions.  
plique sont celles contenues dans la cédule ci-annexée.

Pour le besoin de cette Loi l’expression “ propriétaire ” comprend un usufruitier, et l’expression

1933

“ occupant ” dans le cas d’une terre non occupée, la personne qui a le droit de l’occuper.

L’expression “ le Comité ” signifie le Comité des Etats pour la Blaye.

## ARTICLE 2.

Service de  
significations.

Dans le cas où le Comité soit satisfait qu’il y a des mauvaises herbes croissant sur une terre quelconque, tendant à nuire aux terres appartenant à autrui, il pourra faire servir sur l’occupant de la terre une signification par écrit qu’il ait à enlever ou à détruire telles mauvaises herbes de la manière et dans le temps spécifiés dans la dite signification. Lorsqu’une signification aux fins de cette article est servie sur le locataire de la terre, une copie de la signification sera au même temps envoyée au propriétaire.

## ARTICLE 3.

Pénalités  
pour inobser-  
vation de la  
signification.

Lorsqu’une signification a été servie aux fins de l’article précédent sur l’occupant d’une terre quelconque à l’effet d’enlever ou détruire de mauvaises herbes croissant sur la dite terre et que tel occupant néglige sans raison valable d’obtempérer à la dite signification dans le temps mentionné dans la dite signification, il sera passible pour chaque offense d’une amende qui n’excédera pas £10 sterling et en outre d’une amende qui n’excédera pas £1 pour chaque jour pendant lequel il continue à négliger d’obtempérer à la dite signification après avoir été condamné pour la première offense, pourvu toutefois que

- (a) des procédures ne seront intentées qu’à l’instance du Comité et le Procureur du Roi joint :
- (b) le Comité pourra faire exécuter l’ouvrage mentionné dans la dite signification et se faire rembourser par le défaillant du coût de tel ouvrage au moyen de procédures civiles et le fait que le

Comité a fait exécuter l'ouvrage sera sans préjudice à son droit d'intenter des procédures pour le paiement d'une amende.

1933

## ARTICLE 4.

Toute personne autorisée à l'effet par le Comité Inspection de terres. pourra, en produisant par écrit, signée du Président du Comité, entrer sur et inspecter une terre quelconque, pourvu que connaissance préalable par écrit de telle visite aura été donnée à l'occupant au moins quarante-huit heures auparavant.

## ARTICLE 5.

Celui qui empêche ou met empêchement à l'entrée Penalité pour empêchement de personnes autorisées. sur une terre quelconque pour les besoins de cette Loi à une personne dûment autorisée suivant aux termes de l'article précédent, sera passible d'une amende qui n'excédera pas £10 sterling.

## ARTICLE 6.

Les significations aux fins de cette Loi seront Significations servies par le Sergent du Roi ou par son Député. servies par le Sergent du Roi ou par son Député.

## ARTICLE 7.

La Cour est autorisée à passer telles ordonnances La Cour autorisée à passer Ordonnances. qu'elle croira nécessaires pour la mise à exécution de cette Loi, et pour modifier de temps en temps la cédule ci-annexée.

## ARTICLE 8.

Les amendes seront applicables moitié à Sa Amendes. Majesté et moitié aux Etats.

## CEDULE.

Hemlock, water dropwort (*oceanthe corcata*).  
Cow Parsnip (*Heracleum sphondylium*).

1933

Common Ragwort (*Senecio Jacobaea*).Thistles (a) *Carduus lanceolatus*, (b) *Carduus arvensis*, (c) *Carduus palustris*.

Docks of all kinds.

Nettles (a) Common nettle (*Urtica dioica*), (b) Small nettle (*Urtica urens*).Wild garlic (*Allium triquetrum*).

---

## ALDERNEY

*Translation of " Law Relating to Weeds ", approved by  
His Majesty in Council, the 8th day of August,  
1933.*

### ARTICLE 1.

#### DEFINITIONS.

Definitions.

The weeds to which this Law refers are those contained in the Schedule annexed to this Law.

For the purposes of this Law the expression " proprietor " includes an usufructuary, and the expression " occupier " where the land is unoccupied the person who has the right of occupation.

The term " the Committee " means the States Committee for the Blaye.

### ARTICLE 2.

Signification  
to be sent by  
Committee to  
owner of land  
on which  
noxious  
weeds are  
growing.

Where the Committee is satisfied that there are weeds growing on any land which are likely to become a nuisance to the lands adjoining, it may send a signification in writing to the occupier of the said land to remove or destroy such weeds in such manner and in such time as shall be specified in the said signification. When a signification in accordance with this article is served on a tenant of the land, a copy of the signification shall at the same time be sent to the owner.

## ARTICLE 3.

1933

When a signification which, in accordance with the preceding article, shall have been served on the occupier of any land with reference to the removal or destruction of any weeds growing on the said lands has without reasonable excuse not been complied with in the time stated in the said signification, the occupier shall be liable to a fine for each offence which shall not exceed £10 sterling and also to a fine which shall not exceed £1 for each day during which he neglects to comply with the said signification after having been condemned for the first offence provided that

Penalties for non-observance of signification.

- (a) proceedings shall only be taken at the instance of the Committee and His Majesty's Procureur jointly :
- (b) the Committee may carry out the work stated in the said signification at the charge of the defaulter, the said charges to be recoverable by a Civil action and the fact that the Committee has had the work done shall be without prejudice to the right of the said Committee to take proceedings for the payment of a fine.

## ARTICLE 4.

All persons duly authorised by the Committee may on producing an authorisation signed by the President of the Committee, enter upon and inspect any land provided that notice in writing of such visit shall have been given to the occupier not less than forty-eight hours prior thereto.

Inspection of land.

## ARTICLE 5.

Any person who shall prevent or shall place any obstacle to the entry upon any land for the purposes of this law to any person duly authorised in accordance with the preceding article of this law, shall be liable to a fine which shall not exceed £10 sterling.

Penalty for obstructing authorised persons.

1933

## ARTICLE 6.

Significations  
to be served  
by King's  
Sergeant or  
deputy.

All significations served in accordance with this Law shall be served by the King's Sergeant or by his deputy.

## ARTICLE 7.

Court  
authorised to  
pass  
Ordinances.

The Court is authorised to pass such Ordinances as may be necessary for the execution of this Law, and to alter from time to time the schedule annexed thereto.

## ARTICLE 8.

Fines.

The fines shall be applied One half to His Majesty and One half to the States.

## SCHEDULE.

Hemlock, water dropwort (*oceanthe corcata*).

Cow Parsnip (*Heracleum sphondylium*).

Common Ragwort (*Senecio Jacobaea*).

Thistles (a) *Carduus lanceolatus*, (b) *Carduus arvensis*, (c) *Carduus palustris*.

Docks of all kinds.

Nettles (a) Common nettle (*urtica dioica*), (b) Small nettle (*urtica urens*).

Wild garlic (*allium triquetrum*).

---